



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1992/69
6 February 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок восьмая сессия
Пункт 19 повестки дня

КОНСУЛЬТАТИВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представительства Гватемалы при Отделении
Организации Объединенных Наций в Женеве от 28 января 1992 года,
адресованное Председателю Комиссии по правам человека

Постоянное представительство Гватемалы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве имеет честь просить распространить доклад правительства Гватемалы о мероприятиях, связанных с политикой в области прав человека и уважения законности, в качестве документа сорок восьмой сессии Комиссии по правам человека в соответствии с пунктом 19 повестки дня: Консультативное обслуживание в области прав человека. Настоящий доклад представляет собой ответ правительства страны на предложения и замечания независимого эксперта г-на Христиана Томушата, содержащийся в его докладе Комиссии по правам человека на сорок седьмой сессии (E/CN.4/1991/5 и Add.1), который был проанализован на основе резолюции 1991/51 от 6 марта 1991 года, озаглавленной "Оказание помощи Гватемале в области прав человека", принятой без голосования. К настоящему докладу прилагается доклад правительства Гватемалы о процессе переговоров с НРЕГ в рамках плана всеобщего мира президента Серрано в ответ на одну из основных рекомендаций независимого эксперта.

ДОКЛАД ПРАВИТЕЛЬСТВА ГВАТЕМАЛЫ О МЕРОПРИЯТИЯХ, СВЯЗАННЫХ С
ПОЛИТИКОЙ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И УВАЖЕНИЯ ЗАКОННОСТИ

1. Когда гватемальский президент Хорхе Серрано Элиас в январе 1991 года приступил к исполнению своих обязанностей, он обнаружил серьезные недостатки в системе правоохранительных учреждений. Они характеризовались высокой преступностью и насилием, включая нарушения прав человека и отсутствие доверия правительственным учреждениям ввиду сложившейся безнаказанности.
2. В данном случае безнаказанность определяется двумя основными факторами: институциональной неполноценностью и отсутствием гарантий обеспечения прав человека, а именно:
 - a) традицией авторитарных правительств, применявших нормы закона и порядка на основе репрессивной системы, чуждой практике демократических правоохранительных учреждений, в результате чего эффективность их снизилась настолько, что они больше уже не действовали или не существовали;
 - b) вооруженным конфликтом в стране, длившимся более 30 лет.
3. В том что касается первого фактора, то в 1985 году была принята конституция Республики Гватемала и сложилась свободно избранная система правления. Ей пришлось столкнуться с задачей сохранения правового государства в рамках демократических учреждений путем замены репрессивных систем предшествующих правительств. Серьезной проблемой, с которой пришлось столкнуться, была институциональная слабость.
4. До 1986 года национальная полиция уже не могла вести расследования и стала репрессивным механизмом. Роль главной прокуратуры была ограничена, и во многих случаях она скрывала преступления и нарушения, связанные с правами человека. Судебные органы утратили свою независимость и следовали принципам репрессивной политики правительства.
5. Первое конституционное правительство, возглавлявшееся Марко Винисио Сересо Аревало, этой институциональной проблемы не решило, и в результате ликвидации репрессивной системы обеспечения законности и порядка насилие и преступность возросли в силу того, что этот институциональный пробел содействовал безнаказанности; поэтому не представлялось возможным гарантировать права человека.
6. В январе 1991 года президент Хорхе Серрано Элиас приступил к своим обязанностям и в своем инаугурационном обращении он обещал реформировать уголовно-процессуальное законодательство и пересмотреть следственные системы, с тем чтобы придать эффективность правосудию и юридическому исполнению законов о правах человека, для обеспечения того, чтобы на их эффективность не влияли ни занимаемые посты, ни общественное положение, ни состояние нарушителей. Он обязался также полностью уважать независимость правовых органов и поддерживать программу укрепления и модернизации, разработанную этой системой.
7. В отношении мероприятий Министерства внутренних дел, национальной полиции и Публично-правового министерства правительство может сообщить о следующем прогрессе:
8. В январе 1991 года Школа национальной полиции была закрыта. Агенты полиции нанимались, но не обучались, поскольку было предпочтительным предотвратить использование ими оружия из опасения того, что они могли нанести

9. Моральный и боевой дух и достоинство полиции были подорваны; у служащих полиции не было страхования жизни, здоровья и оборудования первой необходимости для их работы.
10. Первым шагом, предпринятым правительством в этом направлении, было восстановление доверия к полицейским властям. Оно оказало полицейским силам свою полнейшую поддержку в решении задачи правоохранения и служения примером в этом отношении. С этой целью оно приняло ряд мер и, в частности, следующие:
11. Чилийской профессиональной школе Carabineros было предложено провести анализ ситуации в Национальной полиции и представить проект ее поэтапного преобразования. Для этой цели страну посетила делегация Carabineros, и она представила анализ и проект преобразования Национальной полиции. Он был утвержден и в настоящее время осуществляется.
12. Школа Национальной полиции была открыта вновь с новой учебной программой, содержащей также курс по правам человека. В настоящее время вакантны 1 800 мест полицейских агентов, и эти вакансии будут заполняться исключительно выпускниками Школы национальной полиции.
13. Было укреплено также гражданское звено Министерства внутренних дел. Правительственные сотрудники, осмелившиеся выразить сомнение в отношении гражданского звена, были уволены. Поэтому Генеральным директором Национальной полиции вместо полковника Марио Энрике Паис Боланьос был назначен адвокат Карлос Энрике Самайоа Сифуэнтес.
14. Различные слои общества страны считают деятельность нового генерального директора Национальной полиции положительной. Изменение отношения к делу и деятельности Национальной полиции Гватемалы несомненно. Каждый агент получил указания принимать меры правоохранительного порядка без дискриминации и не принимать доводов тех, кто считает себя над законом.
15. В настоящее время поступает необходимое оборудование, а для всех агентов Национальной полиции накапливаются технические знания, с тем чтобы у них были средства, необходимые для их работы.
16. Завершена первая стадия отбора и подготовки сотрудников следственных органов, с тем чтобы все следственные мероприятия осуществлялись квалифицированным персоналом. В решении этой задачи участвовал ряд институтов и дружественных стран.
17. В настоящее время за счет пожертвований ряда стран создается криминологическая лаборатория. Посол Соединенных Штатов Америки выделил Национальной полиции в качестве дара вертолет, с тем чтобы повысить эффективность связи и для переправки следственных доказательств из всех частей страны в город Гватемалу.
18. Эксперт Организации Объединенных Наций по правам человека д-р Марко Антонио Сагастуме Гемелл прочитал всем полицейским инспекторам и служащим курс по правам человека.
19. Как следствие всех этих академических мероприятий инспекторы и служащие разработали Кодекс поведения полицейского агента.

20. Двадцать студентов факультета права Университета Рафаэля Ландивара пройдут подготовку для преподавания курса прав человека полицейским агентам. Это мероприятие начнется в феврале 1992 года.
21. Состоялась первая встреча между полицейскими служащими и преподавателями и директорами Casa Alianza для обсуждения положения детей, особенно так называемых "детей улицы" и их связи с национальной полицией. Эта связь дала свои плоды, в настоящее время в этом участвуют также и другие правительственные и неправительственные учреждения. 10 января 1992 года в детской комиссии общественного министерства состоялась аналогичная встреча.
22. Необходимо отметить, что был издан приказ об аресте полицейских агентов, подозреваемых в злоупотреблении детьми. Несколько полицейских агентов уже задержаны, и их дела переданы в суды.
23. Для обеспечения наличия печатных материалов по правам человека тиражом в 30 000 экземпляров была воспроизведена статья по вопросам прав человека, опубликованная в Central American Gazette.
24. В настоящее время эксперт Организации Объединенных Наций по правам человека д-р Сагастуме Хемелл готовит пособие по правам человека для полицейских агентов.
25. Для каждого полицейского участка сделана подборка библиографии по правам человека и демократической культуре. Кроме того, в начале февраля 1992 года в Министерстве внутренних дел откроется центральная библиотека подобных материалов. В библиотеке будут труды, поступившие в качестве дара от Межамериканского института по правам человека, Межамериканского центра по правам человека, Университета Организации Объединенных Наций, Мексиканской комиссии по правам человека и омбудсмана Гватемалы.
26. В качестве части академической программы по демократической культуре и правам человека Министерства внутренних дел министр дал указание, чтобы в течение 1992 года первостепенное внимание в образовательных программах для полицейских агентов и сотрудников фискальной полиции уделялось правам человека.
27. В начале февраля при спонсорстве Межамериканского института по правам человека и с участием служащих и инспекторов Национальной полиции состоится семинар по правам человека. Международные полицейские эксперты осветят вопросы безопасности и прав человека.
28. В результате усилий генерального прокурора Акискло Вайядареса Публично-правовое министерство было укреплено и реорганизовано в такой степени, что в настоящее время можно говорить об эффективности Главной прокуратуры даже при всех существующих ограничениях. У Публично-правового министерства на всю страну всего 43 районных прокурора при потребности в 400, если учитывать, что население страны составляет 9 миллионов, проживающих в 22 департаментах страны.
29. Генеральный прокурор внес в Конгресс проект закона о Публично-правовом министерстве и Главной прокуратуре. Он послужит основой для реформы и укрепления этого института и будет служить гарантией его автономности, которой у него прежде никогда не было. Закон расширяет также возможности судебного расследования и преследования. Бюджет Публично-правового министерства в два раза больше по сравнению с бюджетом 1991 года. Эти средства рассчитаны на первый реорганизационный этап и позволят увеличить число сотрудников в

департаментах, в которых в настоящее время всего по одному прокурору, хотя в стране есть департаменты с населением более 500 000 человек. Будет также создан Департамент проверки уголовных расследований с привлечением 50 дополнительных прокуроров. Предполагается, что через четыре года юридическая система страны будет иметь достаточно кадров.

30. Важно указать, что новый Основной закон Публично-правового министерства и Уголовно-процессуальный кодекс послужат основой для новой, современной и эффективной системы правосудия. Они не просто реформируют, но и полностью заменяют существующую в настоящее время архаическую систему. Это потребует от одного до двух лет постепенного осуществления, почему эти законы и внесены в Конгресс с целью осуществления реформ других текущих законов для совершенствования правовой системы в период осуществления, с тем чтобы можно было бороться с проблемой.

31. В том что касается вооруженного конфликта, то он колоссально затронул права человека и послужил источником насилия и преступности. С другой стороны, он задержал или помешал развитию, что привело к крайнему обнищанию широких слоев населения, и это в свою очередь вызвало насилие и преступность. В силу пороков Национальной полиции, а также невозможности обеспечения нормальной безопасности в районах конфронтации бороться с ними эффективно было невозможно. С другой стороны, подрывные действия - это преступления, оставшиеся безнаказанными; эти акции были направлены не только против армии, но и против гражданского населения, страдавшего от серьезных нарушений их прав человека, как это имело место в случаях террористических нападений на физическую инфраструктуру: разрушение мостов и опор линий электропередач, нанесение ущерба дорогам, взрыв мин в населенных районах и тому подобное - все это создавало атмосферу страха в плотно населенных районах.

32. Правительству пришлось противопоставить подрывным действиям повстанцев стратегию борьбы, предполагавшую добровольное участие гражданского населения в добровольных комитетах гражданской обороны. В обстановке вооруженной конфронтации эксцессы и нарушения прав человека этими комитетами были неизбежны, а сложность расследования и наказания их определялась слабостью сил безопасности.

33. Несмотря на это, правительство приняло меры для предотвращения эксцессов со стороны военных властей и комитетов самообороны, что подтверждается тем фактом, что военнослужащие, проходящие по делу о Сантьяго Атитлана, и члены комитетов самообороны, проходящие по делу Чунима, находятся в настоящее время под следствием.

34. Президент Серрано и армия обязались проконтролировать полное уважение законности в районах конфликта без нарушения прав человека со стороны правительственных сил безопасности или комитетов самообороны. Президент Серрано, как Верховный главнокомандующий, для обеспечения профессионализма и безоговорочного следования конституции и законам страны осуществил перемены в высших эшелонах армии.

35. Повстанцы после своего поражения в восточной части страны и в городе Гватемала предпочли раствориться среди местного населения западного нагорья. В свое время было трудно распространить основы инфраструктуры на этот регион страны ввиду его сложных географических характеристик и начавшейся конфронтации, которая еще больше осложнила жизнь в этой местности и вызвала проблемы беженцев и перемещенных лиц и отсутствия безопасности, сбраования, здравоохранения и возможностей сбыта продукции.

36. Правительство президента Серрано пообещало сделать все от него зависящее, с тем чтобы покончить с этим вооруженным конфликтом, и предложило план мира, предполагающий прямые переговоры с повстанческими руководителями.

37. Однако уже до подписания мирного договора определенно решается проблема беженцев и перемещенных лиц, а также проблема доступа населения, проживающего в районах конфликта, к здравоохранению, образованию и сбыту своей продукции.

38. Через Министерство городского и сельского развития осуществляется программа строительства дорог, школ и центров здравоохранения. В Киче, одном из наиболее пострадавших районов, послужившем предметом озабоченности эксперта-консультанта Организации Объединенных Наций по Гватемале профессора Томушата, уже проложен участок дороги до деревни Илом. Сооружение дорог до Амачеля и Кабы, т.е. сел, которые профессор Томушат посетил в ходе своего последнего визита, уже началось. Эта программа, крайне необходимая для развития местных сел, будет предполагать предоставление основных услуг. Правительство определенно намерено развивать эти села и осуществлять аналогичные проекты в других пострадавших районах, хотя осуществлению этого мешают акции саботажа и беспокоящие действия повстанцев.

39. В плане здравоохранения для различных районов департамента Эль-Киче, на которые распространяется конфронтация, уже существует договоренность с Международным комитетом Красного Креста в отношении кампании вакцинации. Она начнется в феврале.

40. Министерство городского и сельского развития и Фонд национального мира приступили к осуществлению программы землевладения для возвращающихся и перемещенных лиц, которая предполагает выделение средств на приобретение земли, бесплатное жилье, удобрения, рабочий инвентарь и питание на один год. Осуществление этой программы уже началось, и в ближайшие несколько дней она распространится на первые 50 семей. Будут приложены все усилия для обеспечения того, чтобы за бортом не осталось ни одно перемещенное или возвращающееся лицо.

41. В соответствии с рекомендациями профессора Томушата, содержащимися в пункте 18 его доклада (E/CN.4/1991/5/Add.1), в соответствии с правительственным постановлением № 486-91 был создан Президентский комитет по координации политики исполнительной власти в области прав человека. У него, в частности, следующие обязанности:

42. Осуществление наблюдения за эффективностью связей и сотрудничество с судебными органами и с Комиссией по правам человека в защите этих прав; координация мероприятий, которые в рамках их компетенции осуществляются государственными министерствами и учреждениями исполнительной власти для осуществления политики защиты прав человека при содействии исполнительной власти; централизация информации о сообщениях о случаях нарушений при содействии расследованию их Министерством внутренних дел и Публично-правового министерства на основе механизма постоянного надзора над расследованиями случаев нарушений прав человека и юридических процедур, которые могут вытекать из них; представление докладов международному сообществу и международным учреждениям через Министерство иностранных дел. Изучение и представление президенту проектов предложений и законов, которые могут быть благоприятными для достижения повышенного уважения прав человека; и содействие технической и финансовой помощи и сотрудничеству для совершенствования и укрепления демократических институтов, отвечающих за юридическое применение систем законности в стране.

43. Вышеназванный Комитет высокого уровня подчинен непосредственно президенту, который через него направляет все свои мероприятия по защите и обеспечению соблюдения прав человека. У Комитета есть исполнительный орган, и его структура предусматривает орган координации политики президента в области прав человека. Структура содержит также технические подразделения анализа политики, информации, содействия расследованиям и содействия правам человека и образованию в этой области; в настоящее время она находится на организационном этапе и вскоре приступит к работе.

44. Президент Серрано, глубоко обеспокоенный положением тех перемещенных гватемальцев и беженцев, которые пострадали в результате вооруженного конфликта, правительственным решением № 68-91 от 9 февраля 1991 года постановил учредить специальную комиссию помощи возвращающимся, беженцам и перемещенным лицам и преобразовал ее в учреждение, непосредственно подчиненное президенту. В нее входит вице-президент страны - в качестве председателя, министры иностранных дел, национальной обороны и внутренних дел, генеральный секретарь экономического планирования и специальный советник президента по вопросам международного сотрудничества. Предполагается эффективно добиться быстрого возвращения гватемальцев, живущих за пределами своей родины, и расширить заботу о перемещенных лицах и их семьях в Гватемале путем изыскания наиболее приемлемого решения этой проблемы.

45. Специальная комиссия помощи возвращающимся приступила к переговорам с представителями беженцев, проживающих в Мексике. 15 и 22 ноября 1991 года они провели встречи в Гватемале, а также в Кристоаль Лас-Касас, Мексика. На ближайшие два года правительство ожидает возвращения 30 000 беженцев.

46. В ходе визита Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жи Садако Огата 12, 13 и 14 ноября 1991 года между правительством Гватемалы и УВКБ с целью создания основы для репатриации и для обеспечения заботливого приема беженцев с соблюдением их достоинства и безопасности было подписано соглашение. В заключениях Исполнительного комитета УВКБ, и в частности в пунктах 18 и 40, предусматривается добровольная репатриация. Этот документ подтверждает также волю правительства к полному соблюдению соглашений о правах человека, а также его заботу о деле, что отражается в его утверждении бюджета для развития конфликтных районов и в его финансировании фонда национального мира (ФОНАПАС).

47. Президент Серрано счел необходимым улучшить качество жизни населения, страдающего от последствий вооруженной конфронтации. На основе правительственного решения и при первоначальном правительственном взносе в 35 миллионов кетсалей для подкрепления политики финансовой и технической поддержки репатриации, исполнения, надзора и проверки осуществления программ и проектов, направленных на оказание непосредственной помощи беженцам, возвращающимся и перемещенным лицам, демобилизованным и осевшим лицам, а также другим группам лиц, пострадавшим от вооруженного конфликта, был создан Фонд национального мира (ФОНАПАС).

Приложение

ДОКЛАД ПРАВИТЕЛЬСТВА ГВАТЕМАЛЫ О ПРОЦЕССЕ ПЕРЕГОВОРОВ
С НРЕГ В РАМКАХ ПЛАНА ОБЩЕГО МИРА ПРЕЗИДЕНТА СЕРРАНО

ПРОЦЕСС ПЕРЕГОВОРОВ О МИРЕ

1. После 30-летней внутренней вооруженной конфронтации лишь в 1990 году был налажен процесс поиска мира мирными средствами. 30 марта 1990 года в столице Норвегии было подписано Соглашение Осло, определяющее общие цели, мероприятия и механизмы текущего процесса переговоров о мире между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ), в состав которого входят три группы повстанцев и коммунистическая партия под названием Гватемальская рабочая партия.

Соглашение Осло

2. Целью этого соглашения является достижение политического решения внутренней вооруженной конфронтации и примирения граждан Гватемалы, а также совершенствование функциональной и партиципационной демократии. Соглашение определяет две фазы, первая из которых посвящена переговорам НРЕГ с политическими, экономическими и социальными кругами страны, а вторая - переговорам между правительством и повстанцами.

3. Соглашение назначает монсеньера Родольфо Кесада Торуньо в качестве "Conciliator" (примирителя) в его качестве председателя Национального комитета примирения (НКП) с полными полномочиями выдвигать инициативы и предлагать мероприятия, вести диалог и оказывать любые добрые услуги, которые могут быть необходимыми для стимулирования процесса достижения к миру. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Ксавьеру Пересу де Куэльяру была также направлена просьба осуществлять наблюдение за этими мероприятиями и выступать в качестве гаранта соглашений и обязательств, вытекающих из них.

4. Соглашение Осло шире соглашения Эскипулос-II в том смысле, что целью правительства в его поисках мира будут переговоры с невооруженными оппозиционными группами.

5. Соглашение Осло определяет в качестве *sui generis* условия гватемальского процесса поиска мира как автономного явления, поскольку меры примирения и посредничества принимаются гватемальскими гражданами, которые для достижения своих целей пользуются пониманием и поддержкой международного сообщества.

Первоначальные встречи

6. На первом этапе процесса поиска мира были проведены следующие встречи:

a) с представителями политических партий в Эль-Эскориале, Испания, 27 мая - 1 июня 1990 года;

b) с деловым сектором (CACIF) в Оттаве, Канада, 31 августа - 1 сентября 1990 года;

c) с религиозными группами в Киото, Эквадор, 24-26 сентября 1990 года;

d) с социальными и народными группами, в Металеке, Пуэбла, Мексика, 23-25 октября 1990 года;

i) с учеными, менеджерами малых предприятий и членами кооперативов в Атлиско, Пуэбло, Мексика, 27-28 октября 1990 года.

7. В результате встречи, проведенной НРЕГ с представителями политических партий, было достигнуто Соглашение Эль-Эскориал, которое признает необходимость изменения Конституции, решение национальных проблем политическими средствами, неограниченного уважения и соблюдения закона и обеспечения возможности участия НРЕГ в политическом процессе страны.

8. Каждая из встреч, проведенная НРЕГ с различными социальными секторами, приняла заключительное заявление с выражением стремления к миру, укреплению демократии и справедливому решению национальных спорных вопросов.

Приверженность правительства делу мира

9. Г-н Хорхе Серрано в своей инаугурационной речи 14 января 1991 года заявил, что важнейшей задачей его правительства является достижение мира и примирения семьи Гватемалы. Никто не сомневался в достоверности этого торжественного обязательства с учетом политической карьеры г-на Серрано в качестве члена Комитета национального примирения и официального лица, подписавшего Соглашение Осло, не говоря уже о первом годе его правления, когда были заложены основы достижения мира в рамках схемы полных гарантий прав граждан.

10. Официальным письмом от 28 февраля 1991 года президент Серрано информировал председателя КНП об обязательствах правительства Гватемалы признать и добросовестно выполнять соглашение Осло. В этом письме правительство подтвердило свою высокую оценку патриотической работы, проводимой КНП в качестве примирителя и его важных обязанностях, а также о пользе продолжения этой работы с Бюро представителя, назначенного Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Основные моменты этого письма были подтверждены президентом в другом письме от 14 марта 1991 года также на имя председателя КНП, в котором выражалось стремление правительства серьезно решать конкретные вопросы, связанные с окончательным решением вооруженной конфронтации, и заявлялась его решимость участвовать - через представителей высокого уровня - в любых подготовительных встречах, необходимых для срочного достижения окончательного соглашения о мире в Осло.

11. Состав КНП был расширен путем включения в него дополнительных представителей правительства и представителей оппозиционных партий.

12. Правительство вновь подтвердило важность процесса достижения мира путем назначения и гражданских, и военных представителей высшего уровня. В состав делегации вошли шесть гражданских лиц (два министра, генеральный секретарь канцелярии президента и советники президента) и пять военных (помощник начальника генерального штаба армии и командующие основными военными базами).

Основные критерии достижения мира

13. 8 апреля президент Республики информировал и общественность страны, и международную общественность об "инициативе достижения общего мира нации", которая подразумевала, что общий и окончательный мир не может ограничиваться простым прекращением огня, но что он должен также заложить основы примирения и гармоничного сосуществования семьи Гватемалы на основе следующих предложений:

a) Прекращение вооруженной борьбы

Демобилизация повстанцев и, как результат этого, прекращение против них операций. Реинтеграция бывших комбатантов в законную политическую жизнь и обеспечение возвращения и реинтеграции населенных пунктов, пострадавших в результате насилия, в социальную жизнь страны;

b) Расширение экономической и социальной справедливости

Признание необходимости расширения и укрепления программ, разработанных правительством Республики, направленных на преодоление условий крайней нищеты и унижения, в которых в настоящее время живут многие слои нашего населения, поддержка модернизации нашей экономики и изыскание решений срочных проблем коммуникаций, здравоохранения, социального обеспечения и благосостояния. В случае прекращения вооруженной борьбы правительство Республики может выделить больше средств для ликвидации серьезного неравновесия в стране, которое служит источником опасных социальных напряжений и которые можно решить путем осуществления экономических и социальных прав всех людей, что служит условием для жизни в демократии и гарантией сохранения мира. Общий мир не может существовать без социального мира, и для этой цели правительству необходимо укреплять структуру общественного благосостояния.

c) Уважение и укрепление юридической системы

Юридическая система требует законопослушности всех жителей страны. Правительству необходимо укрепить юридическую систему для выхода на более высокие уровни безопасности для индивидов и для их собственности, а также для уважения прав человека. Общий мир можно сохранить и укрепить лишь при наличии истинной системы закона, когда он полностью и одинаково применяется к каждому.

d) Углубление демократического процесса

Несмотря на неопровержимые успехи, достигнутые в создании демократии - как политической системы, так и формы социального сосуществования, - необходимо активизировать мероприятия ее совершенствования путем укрепления демократических институтов; путем свободного, сознательного и организованного участия всего населения в постоянном процессе принятия решений, путем децентрализации управления, укрепления местного правления и возрождения культуры майя.

14. Кроме того, необходимо заявить, что:

a) правительство участвует во встречах по достижению мира не в качестве конкурента, т.е. не на том же уровне, что и повстанцы, а на основе конституционного мандата, т.е. от имени страны, и поскольку в условиях открытости каналов политического участия при полных гарантиях для каждой и всех идеологических и политических групп использование силы неоправданно;

b) в плане общенациональных интересов повстанцы являются лишь одним из нескольких представителей правительства. Общеизвестно, что гватемальские повстанцы - это небольшая группа (не более 800 человек), и за последние годы ее ряды не ширились. В последнее время она даже сократилась. Кроме того, ее операции ограничиваются удаленными местами. Однако повстанцы способны наносить ущерб инфраструктуре страны и проводить террористические акции; кроме того, они высокоэффективны в международной политической работе;

с) Процесс установления мира необратим, и не только в силу международных обстоятельств, но также и в результате свободной игры демократии, достижений в области прав человека и экономического и социального развития. Поэтому правительство не рассчитывает на то, что НРЕГ будет соблюдать соглашения и найдет решение национальным проблемам. По сути дела, достигнут существенный прогресс, особенно по таким аспектам повестки дня переговоров, как:

- i) в том, что касается прав человека, все рекомендации, предложенные независимым экспертом по Гватемале д-ром Кристианом Томушато, выполнены, как это говорится в его официальных докладах;
- ii) в том, что касается демократического участия, то существует подтвержденная свобода социальной организации, выражения и манифестаций. Достаточно привести лишь один пример: только в 1991 году разрешение на свою организацию получило больше союзов, чем в предшествующие пять лет. Правительство соблюдает и защищает деятельность законно признанных социальных организаций, включая организации, систематически критикующие правительство. Беженцы за границей въезжают в страну и выезжают из нее так часто, как они желают. Не ограничена свобода прессы (включая публикации подрывных групп). В 1991 году было зарегистрировано 36 дел в связи с "детьми улицы", и ни одно из них не вменялось в вину силам безопасности правительства при исполнении ими своих официальных обязанностей. Постоянной и ежедневной является борьба против безнаказанности и коррупции.

Прогресс процесса переговоров о мире

15. С начала переговоров прошло восемь месяцев, и достижением можно считать факт того, что они идут. Проведено пять раундов переговоров (все в Мексике) плюс период подхода к решению вопросов на основе промежуточного посредничества. Ход переговоров о мире подтверждает, что демократическое существование истинно и достоверно и способно мирным путем решить конфликты и мнений, и интересов.

Процедуры

16. На первой встрече, проведенной в Мехико 24-26 апреля 1991 года, было утверждено Соглашение о процедурах, регулирующих процесс переговоров, которые предусматривают следующее:

- а) переговоры являются прямыми для всех сторон с делегациями высшего уровня для подготовки соглашения о прочном и длительном мире, в котором закрепляются политические договоренности, применение и исполнение его сторонами и условия проверки его выполнения;
- б) переговорам необходимо учесть чаяния всех граждан Гватемалы путем вступления в политические соглашения в соответствии с действующим конституционным порядком и соглашением Эль-Эскориал. Эти соглашения признают и расширяют обязанности примирителя, особенно в том, что касается его роли и докладчика, и связи с общественностью и с группами, заинтересованными в процессе достижения мира;

c) подтверждается, что процесс будет проходить под наблюдением Организации Объединенных Наций, а выполнение соглашений будет проверяться этим международным органом;

d) при необходимости предполагается использование посреднической системы переговоров ("пендулео") путем посещения сторон примирителем и наблюдателем.

Общая повестка дня

17. На этой встрече была утверждена общая повестка дня переговоров; она состоит из 11 пунктов. Первые семь пунктов касаются национальных проблем, а остальные четыре - политических и технических аспектов, связанных с демобилизацией и проверкой выполнения соглашений. Правительство не возражает против такой комплексной повестки дня, поскольку оно поддерживает концепцию, заявленную в "Инициативе в отношении общего мира для нации", и поскольку оно заявило о своем политическом желании решить любой вопрос, считающийся важным, если он решается в рамках действующего закона. Общая повестка дня установлена следующей:

- a) Демократизация. Права человека
- b) Укрепление гражданской власти и роль армии в демократическом обществе
- c) Самобытность и права индейской народности
- d) Поправки к Конституции и система выборов
- e) Социально-экономические аспекты
- f) Сельскохозяйственные условия
- g) Возвращение на свои места населенных пунктов, перемещенных в результате вооруженной конфронтации
- h) Основа вступления НРЕГ в политическую жизнь страны
- i) Мероприятия по окончательному прекращению огня
- j) Временной порядок осуществления, выполнения и проверки действия соглашений
- k) Выполнение соглашения о прочном и длительном мире и демобилизация.

Соглашение об основах демократизации

18. "Соглашение Керетаро", Керетаро, Мексика, 22-28 июля 1991 года. Важность этого соглашения заключается в том, что оно закрепляет ряд требований, направленных на укрепление функциональной и партиципационной демократии. Факт того, что речь идет об укреплении, предполагает признание наличия в стране определенного уровня демократизации. Однако характерными чертами демократии являются следующие:

- a) преимущественность гражданского общества;
- b) развитие институционально-демократической жизни;
- c) эффективное действие правового государства;
- d) окончательная ликвидация политических репрессий, фиктивных выборов, бунтов и давления со стороны военных и любых дестабилизирующих акций;
- e) неограниченное уважение прав человека;
- f) подчинение вооруженных сил гражданской власти;
- g) признание и уважение самобытности прав индейского населения;
- h) доступ и пользование всеми гражданами Гватемалы всеми благами национального производства и природными ресурсами на основе принципов социальной справедливости;
- i) эффективное возвращение населенных пунктов, перемещенных в результате внутренней вооруженной конфронтации.

Элементы достижения соглашения по правам человека

19. В результате двух встреч, на которых обсуждалась обстановка в области прав человека и мер соблюдения их, было решено воспользоваться посреднической системой ("пендулео") для достижения более динамичного прогресса в подготовке элементов заключения соглашения по этому вопросу. В декабре 1990 года было достигнуто частичное соглашение по правам человека, которое содержит следующие моменты:

- a) обязательства правительства соблюдать и юридически обеспечивать права человека. Для продолжения работы по совершенствованию положений и механизмов защиты прав человека, включая ратификацию Международного пакта о гражданских и политических правах;
- b) международная проверка выполнения договоров. Просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций образовать и задействовать механизм проверки соблюдения прав человека в Гватемале с даты заключения Соглашения о прочном и длительном мире. Этот пункт Соглашения поясняет характер, объем, связи и полномочия вышеупомянутого механизма проверки выполнения соглашения;
- c) обязательство укреплять образование по защите прав человека. В данном случае речь идет об органах правосудия, прокурора по правам человека и канцелярии Генерального прокурора;
- d) обязательство в отношении безнаказанности и амнистии, которая может его подтвердить. Речь идет об обязательстве правительства не содействовать законодательным или иным мерам, имеющим тенденцию препятствовать судебному преследованию и наказанию любого ответственного за нарушения прав человека. Правительство будет содействовать внесению в уголовный кодекс поправок в плане классификации и наказаний за выступления типа *lèse-humanité*, насильственное исчезновение лиц, а также иных казней без судебного разбирательства. И наконец, устанавливается, что никакой специальный закон или частное право не может защищать безнаказанность за нарушение прав человека.

Препятствия на пути процесса переговоров

20. Правительство было вынуждено публично указать на некоторые точки зрения, принятые НРЕГ, которые постоянно служат препятствиями к прогрессу переговоров, затрудняя тем самым их динамичность и плавность.

К этому относятся:

а) несоблюдение соглашения о процедурах (требования о том, чтобы соглашения вступили в полную силу заранее и частично, и представление предложений, противоречащих юридической системе);

б) попытка использовать переговоры для укрепления военного положения повстанцев;

с) проведение кампаний дезинформации о процессе переговоров.

21. Правительство считает, что упорству повстанцев нет никакого политического оправдания, поскольку уже сложились условия, с полной гарантией ведущие к любому политическому решению в законных рамках. Кроме того, оно подтверждает свою точку зрения и заинтересованность в ускорении процесса переговоров с тем, чтобы уже в первые месяцы текущего года прийти к соглашению о прочном и длительном мире.
